

## КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В СОВРЕМЕННОМ ОБРАЗОВАНИИ (ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПОДГОТОВКЕ ФИЛОЛОГА)

*Е.А. Коновалова*

*В статье представлено формирование знаний в области информатики, использование информационных технологий.*

**Ключевые слова:** информация, машинный перевод, корпусная лингвистика, компьютерная лексикография, информационно-поисковые системы, коммуникативная функция языка

*У статті представлено формування знань з інформації, використання інформаційних технологій.*

**Ключові слова:** інформація, переклад за допомогою машин, корпусна лінгвістика, комп'ютерна лексикографія, інформаційно-пошукові системи, комунікативна функція мови

*The object of the investigation is the phenomenon of PR- and the publicity as the constituents of mass communications.*

**Key words:**

На сегодняшний день невозможно представить себе филолога, не владеющего современными информационными технологиями. Система образования претерпела существенные изменения. Если раньше образовательные технологии, принятые в вузе, должны были обеспечивать получение студентами полноценного и качественного профессионального образования, профессиональной компетентности в области филологии благодаря новым знаниям, использованию фондов библиотек, то теперь важное место в образовательном процессе занимают компьютерные технологии. Изменились и требования к профессиональной подготовке бакалавра-филолога. Помимо традиционных умений (владеет основным изучаемым языком в его литературной форме и имеет представление о его диалектном разнообразии, знает литературу и фольклор в их историческом развитии и современном состоянии в сопряжении с гражданской историей и историей культуры народа, говорящего на данном языке), необходимым стало владение навыками компьютерной обработки данных, методами информационного поиска (в том числе в системе Интернет), статистическими методами обработки филологической информации и умение работать с различными типами текстовых редакторов.

Мы хотели бы представить свое видение этапов обучения филолога современным информационным технологиям.

Обучение условно можно разделить на три этапа:

Первый – «Информатика и прикладная лингвистика» (2 курс)

Второй – «Компьютерные технологии в филологии» (3 курс)

Третий – «Информационные технологии в филологии» (5 курс)

На первом этапе:

Формируется представление об информатике как науке об информации, изучаются текстовый процессор Microsoft Word и Microsoft Excel, студенты приобретают основные навыки работы, необходимые для создания и редактирования документов, учатся создавать электронные таблицы. Обучающиеся получают возможность овладеть практическими навыками применения базовых программных продуктов и ресурсов в лингвистическом исследовании.

Рассматриваются темы: Понятие об информации. Место информации в научном мировоззрении. Роль и использование информации в деятельности человека, живой природе, технике. Место и роль понятия информации в курсе информатики. Современная концепция курса «информатика». Понятия – информационная культура, информационная картина мира. Информационная картина мира: общая характеристика информационных процессов. Роль ВТ в процессе информатизации общества. Способы представления информации, сигнал как носитель информации. Понятие о системах счисления. Двоичная система представления информации, её особенности и преимущества. Принципы кодирования и представления информации в ЭВМ. Единицы информации (бит, байт и т.д.). Применение ЭВМ в науке, управлении. Современные информационные системы. Основные понятия информационного поиска. Анализ, хранение, воспроизведение информации. Компьютерная безопасность. Компьютерные вирусы. Методы и средства антивирусной защиты. Программные средства антивирусной защиты.

В курсе присутствует два плана: теоретического содержания и практической работы. Они идут параллельно. Практическая часть связана с использованием информационных технологий.

Предметом курса «Информатика и прикладная лингвистика» являются современные методы и средства сбора, обработки, хранения и передачи информации.

Основные задачи курса:

- освоение базовых понятий информатики, на которые опираются информационные технологии;
- знакомство с принципами работы программно-технических средств и организации данных в компьютерных системах;
- обучение студентов работе с компьютером в среде современных операционных систем и их универсальных приложений;
- изучение основ баз данных, информационных систем и телекоммуникаций;
- знакомство с различными сферами применения компьютеров в современном обществе.

Главной частью курса является изучение работы в операционной системе *windows* и работа с прикладным ПО, что обеспечивает вооружение специалистов теоретическими и практическими навыками овладения персональным компьютером на пользовательском уровне. Курс построен на формировании у специалиста информационного мировоззрения.

Первоначально идет знакомство с большими прикладными программами:

Microsoft Word – мощный текстовый процессор, позволяющий быстро создать документ любой сложности из разрозненных заметок, предназначенный для выполнения всех процессов обработки текста: от набора и верстки до проверки орфографии, вставки в текст графики в стандарте \*.psx или \*.bmp, распечатки и просмотра на экране текстовых документов. Он работает со многими типами шрифтов – как с русскими, так и с любыми из более двадцати языков мира. Студенты овладевают такими полезными свойствами MS Word, как автоматическая коррекция текста по границам, автоматический перенос слов и правка правописания слов, сохранение текста в определенный устанавливаемый промежуток времени, наличие мастеров текстов и шаблонов, позволяющих в считанные минуты создать деловое письмо, факс, автобиографию, расписание, календарь и многое другое. В процессе обучения знакомятся с такими возможностями MS Word: поиск заданного слова или фрагмента текста, замена его на указанный фрагмент, удаление, копирование во внутренний буфер или замена по шрифту, гарнитуре или размеру шрифта, а также по надстрочным или по подстрочным символам. Наличие закладки в тексте позволяет быстро перейти к заложенному месту в тексте. Можно также автоматически включать в текст дату, время создания, обратный адрес и имя написавшего текст. При помощи макрокоманд MS Word позволяет включать в текст базы данных или объекты графики, музыкальные модули в формате \*.wav. Для ограничения доступа к документу можно установить пароль на текст, который MS Word будет спрашивать при загрузке текста для выполнения с ним каких-либо действий. MS Word позволяет открывать много окон для одновременной работы с несколькими текстовыми документами, а также разбить одно активное окно по горизонтали на два и выровнять их.

**EXCEL** – учатся создавать электронные таблицы, превращать сухие цифры в наглядные диаграммы и графики, проводить статистические расчеты и анализ типа “ А что будет, если ? “ практически по любому вопросу, а также для сортировки длиннейших списков в считанные секунды.

Студенты должны знать определения основных понятий информатики, формы представления информации и способы её переработки, структуру компьютера, основные классы программного обеспечения и методы работы с ними; уметь работать в операционных системах MS DOS, Windows, Excel, текстовом редакторе Word, рисовать в графическом редакторе Paint, вставлять рисунки в текст, работать с основными графическими устройствами, работать с графическими примитивами в языках программирования.

На втором этапе студенты изучают дисциплину «Компьютерные технологии в филологии», продолжают знакомиться с прикладными программами, учатся использовать средства современных информационных и коммуникационных технологий, средства мультимедиа. Основное внимание уделяется проблемам машинного перевода и компьютерной лексикографии.

Основные задачи курса:

- PowerPoint – создание мультимедийного наглядного материала, профессионально подготовленных презентаций.
- Знакомство с мультимедийными энциклопедиями (Энциклопедия Пушкина, Некрасова, Большая Энциклопедия Кирилла и Мефодия).
- Понятие лингвистического алгоритма. Языковой знак в системе автоматической обработки текста. Нечеткие лингвистические множества.

- Автоматический морфологический анализ. Связь алгоритма анализа со словарем. Морфологический анализ со словарем основ, словоформ, методом логического умножения.
- Анализ, хранение, воспроизведение информации. Дескриптор, ключевое слово, словарь-тезаурус. Принципы организации терминологической лексики.
- Машинные словари, банки терминологических данных. Информация к лексическим единицам машинного словаря. Объем словарной информации и связь между алгоритмом анализа и словарем.
- Специальные виды машинных словарей. Контекстологический словарь для алгоритмического разрешения лексической многозначности.
- Лингвистические основы информатики. Обработка слов, словосочетаний, предложений, анализ связного текста. Разные уровни языка в автоматической обработке.
- Машинный перевод. Современное состояние теории и практики машинного перевода. Действующие системы. Машинный перевод в рамках информационной технологии. Значение задачи машинного перевода для языкознания и прикладной лингвистики, роль его в информационном обмене и преодолении языковых барьеров.
- Проблемы обучения языку с помощью компьютера. Лингвистическая проблематика обучения с помощью ЭВМ. Дистанционное обучение. Роль человека и машины в процессе освоения знаний и контроля за освоением.

Рассматриваются темы:

1. Коммуникативная функция языка. Проблема коммуникации человека и ЭВМ. Проблемы машинного перевода.
  - 1.1. Пути решения проблемы коммуникации: создание диалоговых систем и систем "обработки естественного языка".
  - 1.2. Вопросно-ответные системы (ПОЭТ, BASEBALL), диалоговые системы решения задач (SNUKA), системы обработки связных текстов (RESEARCHER, TAILOR).
  - 1.3. Языковой перевод как прикладная лингвистическая дисциплина. "Естественный" и машинный перевод. Проблемы машинного перевода. Системы МП (GAT, CETA, TAUM, ЭТАП, ФРАП, АНРАП, CULT, ALPS).
  - 1.4. Методики обучения языку. Дистанционное обучение. Обучающие программы.
2. Аккумулятивная функция языка. Формирование лингвистических баз данных. Корпусная лингвистика. Компьютерная лексикография. Информационно-поисковые системы.
  - 2.1. Корпусная лингвистика. Понятие источника материала. Типы источников (словари, тексты, экспериментальные данные).
  - 2.2. Базы данных лингвистических источников. Способы представления знания. Основные понятия теории баз данных. Проектирование БД.
  - 2.3. Компьютерная лексикография. Компьютерные программы поддержки словарей (базы данных, электронные картотеки, программы обработки текстов). Принципы построения машинного словаря. Машинные словари.
  - 2.4. Понятие корпуса данных. Виды корпусов текстов (электронные библиотеки). Динамические и статические корпуса текстов. Компьютерная поддержка электронных библиотек (UNILEX, ETC, DIALEX, MULTICONCORD).

Студенты изучают коммуникативную функцию, которая находит применение при создании диалоговых систем и систем обработки естественного языка. При рассмотрении этой темы кратко освещаются проблемы машинного перевода, также тесно связанные с обработкой и представлением естественного языка. Специфика естественного языка не исчерпывается разностью поверхностных семантических структур, делая тем самым проблематичной его формализацию. Поэтому исследования в этой сфере тесно связаны с исследованиями ИИ. Эта же проблема встает перед создателями программ, обучающих естественному языку. Необходимость ее решения ведет к появлению большого количества разнообразных по методике и способам представления материала обучающих программ. В курсе также уделяется внимание этой проблеме.

На третьем этапе изучаются информационно-справочные порталы, Интернет-ресурсы. Цель дисциплины «Новейшие информационные технологии в филологии»: формирование у студентов знаний и умений, необходимых для свободной ориентировки в информационной среде и дальнейшего профессионального самообразования в области филологической и компьютерной подготовки.

Темы:

- Информационно-поисковые системы. Документальные ИПС. Фактографические ИПС. Информационно-поисковый язык и ИП-тезаурус.
- Ресурсы и поиск в Интернет.
- Филологические ресурсы Интернет.

- Защита информации в Интернете. Понятие о криптографии. Электронная подпись. Электронная сертификация.

Изучая новые информационные технологии, студенты знакомятся с новой разновидностью разговорно-письменного русского языка виртуальной коммуникации.

Изучаемые тексты в сети Интернет (а также Рунет) можно распределить следующим образом:

1. **Подготовленные, отредактированные и скорректированные тексты: материал, расположенный на филологических сайтах**, сетевые версии книг, газет, журналов и разного рода документов.

2. **Неподготовленные, спонтанные высказывания в разнообразных чатах**, где преобладает разговорный жанр, на который, однако, накладывает свой отпечаток специфика обмена репликами в письменной форме.

Посредством чата возникла по сути новая форма языкового взаимодействия (симбиоз письменной и разговорной речи). Потребность полноценного общения в Интернете вызвала к жизни новые знаковые системы. Невозможность использовать во время коммуникации в Интернете стандартные невербальные средства подачи информации привела к созданию системы так называемых смайликов, с помощью которых может быть выражена достаточно разнообразная гамма чувств. В качестве заменителя модуляций голоса используются также заглавные буквы, которые вне заголовка передают повышение голосового тона. Значимые части текста выделяются также с помощью знака \*.

Особенности организации диалога в Интернете состоят, во-первых, в абстрагировании от материальных проявлений процесса общения (собеседники в Интернете лишены голоса, мимики, жесты, как естественных проявлений), во-вторых, в возможности вести разговор анонимно.

3. **Форумы, гостевые книги, конференции** – это система общения, находящаяся на пересечении делового и фатического общения. Тексты в гостевой книге более приближены к жанру письма – жанру, который успешно возрождается именно благодаря Интернету.

4. **Реклама в Интернете (Рунете)** – различного рода объявления, предложения и т. д.

5. **Электронные письма** – эпистолярный жанр, возрожденный на базе новых информационных технологий и имеющий ряд отличительных особенностей.

Отдельной проблемой русского языка в глобальной сети являются иноязычные заимствования, их употребление в сети Интернет и появление новых значений слов.

Особенности организации диалога / полилога в Интернете (а также Рунете) оказывают непосредственное влияние на используемый язык, что приводит к *сращиванию письменных и устных форм вербального общения, появлению ряда неологизмов, заимствований из других языков, нетрадиционных аббревиатур и т. д.* При этом русский язык виртуального общения находится под прямым влиянием со стороны американского варианта английского языка, собственного русскоязычного молодежного сленга, жаргона программистов. Кроме того, на конечный вербальный текстовый продукт влияют такие факторы, как скорость передачи сообщения в реальном времени, доступность полиадресного общения, анонимность, если этого требует ситуация, информационная мультимодальность (включение видеоиллюстраций, ссылки на другие веб-страницы, музыкальные вставки и др.).

Филологические ресурсы условно можно разделить на:

Филологические порталы:

- <http://www.philology.ru/> – Русский филологический портал

Библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий). Общее языкознание. Русский язык. Европейские языки. Восточные языки. Коллекция электронных материалов по филологии. Представлена обширная библиотека филологических текстов – монографий, статей, методических пособий. Подборки материалов по языкознанию и литературоведению.

- <http://rusword.com.ua/> – "Мир слова русского" – сайт по русской филологии

Этот сайт посвящен слову русскому – русской филологии во всех ее ипостасях. Вы найдете здесь большую коллекцию афоризмов и крылатых выражений выдающихся личностей всех времен и народов, полный текст вечной книги – Библии, статьи специалистов, посвященные современным проблемам языка и истории славянской письменности. Подборка статей по русской филологии и философии. Словари русского языка. Коллекция афоризмов и крылатых выражений.

Справочно-информационные:

- <http://gramota.ru> – Грамота.ру. Справочно-информационный портал. Русский язык

Лингвистические:

- <http://www.navigator.gramota.ru/navigator.html> – Каталог сетевых ресурсов по русскому языку.

Имеются ссылки: Русский язык в мире, Язык и закон, Официальные документы, Языковая политика,

Словесность и юриспруденция, Наука о языке, Алфавит и графика, Орфография, Словообразование, Лексика, Ономастика, Синтаксис и пунктуация, Морфология, История языка, История и теория языкознания, Проблемы перевода, Лексикография, Лингвистические журналы, Иноязычные сайты, Образование, Рефераты, Конференции, Учебные материалы, Методические материалы, Конкурсы, Русский язык как иностранный, Иностранные языки (курсы, материалы), Периодические издания, Выставки, Культура языка и речи, Язык СМИ, Язык рекламы, Язык Интернета, Деловой этикет, Язык писателей, поэтов, Научные и учебные центры, Вузы, Библиотеки, Издательства, Музеи, Книжные интернет-магазины, Персоналии. Каталог содержит ссылки по общим вопросам языкознания и может быть использован для оптимизации обучения преподавателями, школьниками, студентами вузов.

- <http://homepages.tversu.ru/~ips/Linguistics.htm> – Лингвистическая гостиная

Имеются материалы о языках, языкознании и языковедах, учебные материалы по лингвистике, ссылки на материалы о сущностных (онтологических) свойствах Человеческого Языка, компонентах языковой системы и их роли в дискурсе, языках мира в отношении друг к другу, письме, транскрипции, методах исследования языка, лингвистических ресурсах, общих курсах по языкознанию и смежным наукам, языке и общество, когнитивных процессах, коммуникации, языке как знаковой системе, природе и происхождении языка и речи, психолингвистике, дискурсе, семантике, прагматике, синтаксисе, номинации, морфологии, грамматических описаниях 92 языков, фонетике и фонологии, ареальном и генетическом рассмотрении языков и т.д. Также имеются ссылки на: Каталог языков мира (SIL), Каталог языковых семей (SIL), Фонетические алфавиты (Системы транскрипции), В помощь изучающим языки, Лингвистика в университетах и институтах, на факультетах и кафедрах: За рубежом и в России и СНГ, Лингвистические ассоциации, Личные страницы исследователей языка и речи, Лингвистические ресурсы, Библиотеки и каталоги лингвистического профиля, Журналы лингвистического профиля, Прочие информационные ресурсы по лингвистике, Материалы для студентов-лингвистов, аспирантов и докторантов, Словари, тезаурусы и переводчики on-line, Лингвистическое справочники и энциклопедии, Газеты и журналы на германских, романских, славянских языках.

- <http://www.grammar.ru/> – Культура письменной речи. Пишем и говорим правильно. На сайте представлены наиболее интересные и полезные статьи и материалы из современных изданий, способные оказать существенную помощь всем, кто связан с изучением русского языка и литературы, а также ученические работы, выполненные под руководством и контролем опытных преподавателей, что гарантирует новизну и "кондиционность" материала. Сайт создан преподавателями русского языка и литературы гимназии № 405 Санкт-Петербурга и преподавателями кафедры русского языка Санкт-Петербургского государственного университета.

Литературоведческие:

- [http://www.fplib.ru/literature/index.html\(opt,mozilla,pc,russian,koi8,new\)](http://www.fplib.ru/literature/index.html(opt,mozilla,pc,russian,koi8,new)) – «Русская литература». Литературный сервер. Это один из крупнейших в России поисковых литературных серверов, разработанный как для российских пользователей, так и для читателей СНГ и стран дальнего зарубежья. Литературный сервер представляет огромный пласт литературы от XVIII в. до наших дней, есть книжная полка для детей, а также раздел "Зарубежная литература". Посетив данный сервер, вы сможете окунуться в прекрасный и волшебный мир поэзии, услышать голоса замечательных русских и зарубежных авторов, получить наслаждение от встречи с давно любимыми или новыми для вас произведениями. Всего в библиотеке в настоящий момент 18 982 литературных произведения и 714 фотодокументов. Самый широкий круг читателей найдет здесь необходимый материал.

- <http://www.ipmce.su/~tsvet/> – Проект «Мир Марины Цветаевой» является на данный момент крупнейшим сайтом, который посвящен выдающемуся русскому поэту Марине Ивановне Цветаевой и культурному наследию Серебряного века. Планируется со временем сопроводить помещенные тексты подробным справочным аппаратом и комментариями. Будут опубликованы стихи поэтов разных направлений, посвященные Марине Цветаевой, и переводы самой Цветаевой (Рильке, Шекспир, Лорка, Гете, Бодлер). Кроме произведений самой Марины Цветаевой, на сайте представлены стихи, рассказы и письма членов ее семьи (Сергея Эфрона, Мура, Ариадны Эфрон и Анастасии Цветаевой). Также можно найти воспоминания о них и о Цветаевой, статьи и книги, посвященные жизни и творчеству поэтессы. Все тексты тщательно сверяются с источниками, по возможности сохраняется орфография оригиналов.

- <http://www.museum.nnov.ru/art/collection/excursions/silverage/index.phtml> – «Воспоминание о серебряном веке» – виртуальная экскурсия. Зрители получают возможность почувствовать атмосферу «культурного Ренессанса», познакомиться с произведениями таких известных мастеров, как В.А.Серов, М.В.Нестеров, А.Н.Бенуа, К.А.Сомов, Ф.А.Малявин, К.А.Коровин, С.Ю.Жуковский, С.В.Малютин, С.А.Сорин, Л.О.Пастернак, М.В.Якуничкова, Ф.О.Шехтель и многих других.

- <http://www.libfl.ru/mimesis/> – Литература – теория и история

Образовательный сайт для студентов-филологов. Теория и история литературы. Библиотека. Каталог изданий. Программы курсов. Библиография.

- <http://old-rus.narod.ru/> – Антология древнерусской литературы – историко-литературный портал. Электронная библиотека литературы Древней Руси с X по XVII вв. Русский хронограф. Библиографический словарь. Краткий словарь древнерусского языка. Исторические карты. Русская система мер. Статьи о русской культуре. Ссылки.

Методические:

- [http://ucheba.com/ur\\_rus/](http://ucheba.com/ur_rus/) – Uroki.ru. Образовательный портал

Предлагаемые в сайте материалы содержат тематическое планирование уроков литературы (5-11 классы) и ОБЖ (5-8 классы), поурочное планирование по русскому языку (10-11 класс) и по ОБЖ (5-8 класс). Здесь представлены также материалы, касающиеся общеметодических проблем, сценарии внеклассных мероприятий, экзаменационные билеты по литературе с ответами.

- <http://center.fio.ru/method/subject.asp?id=10000928> – В помощь учителю литературы. Учебно-методические материалы. Сайт содержит материалы, посвященные истории литературы, разработки уроков, тексты сочинений, периодику, методические указания.

- <http://www.school.mos.ru/> – «Школьник». На сайте благотворительного некоммерческого фонда "Образование через информатизацию" приводится коллекция сайтов по образованию (около 1400) по школьным предметам для каждого класса, методикам преподавания, дистанционному образованию и экстернату, программному обеспечению, досугу подростков. Сайт предназначен школьникам, администрации и преподавателям школ, студентам вузов. Благотворительный некоммерческий фонд "Образование через информатизацию" был создан в 1997 г. Цель фонда – внедрение информационных технологий в школы и другие образовательные учреждения.

Библиотеки:

- <http://orel.rsl.ru> – OREL – Открытая Русская Электронная Библиотека – является пилотным проектом создаваемой электронной библиотеки Российской государственной библиотеки.

- <http://www.dissertation1.narod.ru/> – Российская библиотека диссертаций.

- <http://edu.ru> – Научная библиотека Российского государственного гуманитарного университета (РГГУ).

- <http://www.nns.ru/> – Национальная Электронная Библиотека (НЭБ) является самым крупным в мире электронным архивом русскоязычных средств массовой информации.

- <http://www.i-u.ru/biblio/> – виртуальная библиотека и словари Русского Гуманитарного Интернет-университета.

- <http://elibrary.ru/defaultx.asp> – Научная электронная библиотека – содержит полнотекстовые электронные версии журналов зарубежных и российских издательств, журналы ИНИОН РАН, информационные бюллетени РФФИ.

- <http://alledu.eup.ru/> – Общеобразовательная электронная библиотека. Бесплатная электронная библиотека (монографии, диссертации, книги, статьи, новости и аналитика, конспекты лекций, рефераты, учебники).

- <http://www.public.ru/1.asp> – Публичная интернет-библиотека.

- <http://ngo.org.ru/ngoss/> – Электронная библиотека НКО

Создана российским Центром Поддержки некоммерческих организаций (НКО) совместно с World Learning (США) в рамках Программы поддержки некоммерческого сектора. Библиотека содержит информацию на русском и английском языках.

Словари:

- <http://www.primavista.ru/dictionary/index.htm> – 1000 словарей: Словари, Переводчики, Энциклопедии.

- <http://dictionaries.rin.ru/> – Словари – На Российской Информационной Сети представлены всевозможные словари. Энциклопедические : Большой Энциклопедический Словарь, Словарь Даля, Словарь фамилий, Словарь профессий, Орфографический словарь русского языка для учащихся.

- <http://speakrus.narod.ru/dict/> – Словари русского языка

Здесь расположены словари русского языка для скачивания: грамматический словарь А.А. Зализняк (93392 слова); словарь Про-Линг (125723 слова), который содержит, в отличие от словаря Зализняк, большое количество аббревиатур, составных слов, собственных имен, причастий; словарь русской литературы (162232 слова) в виде обратного (инверсионного) словаря, словарь с обычным порядком следования, частотного словаря, длинно-частотный словарь (сначала слова длиной в 1 букву, потом 2 и т.д.); толковый словарь под ред. С.И. Ожегова, 1991 г. (61458 слов);

словарь городов и весей России (162910 названий); обратный словарь русского языка (около 99430 слов). Также имеются лекция о словарях, статья об обратных словарях.

- <http://www.lingvo.ru/> – "АВВУУ Lingvo" – электронные словари
- <http://www.glossword.ru/> – Мультисловарь-справочник Glossword.Ru – представляет собой крупную постоянно обновляемую коллекцию словарей, справочников, энциклопедий. Glossword – это электронная библиотека словарей. Каждый словарь представляет собой не просто страницы с текстом, а целый механизм, созданный по самым современным технологиям интернет-дизайна и верстки, в котором есть всё необходимое для удобного просмотра.

- <http://www.aha.ru/~kozhdiction/> – Глоссарии – Словари – Энциклопедии

Список ссылок на ресурсы, посвященные словарям, энциклопедиям различной тематики.

- <http://www.rea.ru/misc/enc3p.nsf/ListW> – Большой энциклопедический словарь (БЭС) – универсальное справочное издание, охватывающее все области современного знания, в том числе языкознание.

- <http://infobook.cs.nov.ru/> – Универсальный справочник – это полное собрание справочников по всем областям человеческой деятельности.

Описанные направления подготовки не исчерпывают весь спектр проблем подготовки филологов, помимо предложенных дисциплин, можно включить в учебный план за счёт дисциплин специализации и дисциплин по выбору студента такие курсы, как “Деловые применения современных персональных компьютеров”, “Элементы математической лингвистики”, “Элементы компьютерной лингвистики и машинный перевод”, теоретический курс «Компьютерная лингвистика», «Издательское дело» (навыки создания печатных материалов на профессиональном уровне студенты получают, освоив издательскую программу Publisher 2000).

В качестве факультативных дисциплин для студентов и спецкурсов для магистрантов и аспирантов – курсы: “Элементы структурной и прикладной лингвистики”, “Новейшие информационные технологии в лингвистике и образовании” (процесс создания автоматизированных мультимедийных лингвистических и литературоведческих курсов).

#### **Литература:**

1. Апресян Ю.Д., Богуславский И.М., Иомдин Л.Л. и др. Лингвистическое обеспечение системы ЭТАП-2. – М., 1989.
2. Белоногов Г.Г., Кузнецов Б.А. Языковые средства автоматизированных информационных систем. – М., 1983.
3. Герд А.С. Предмет и основные направления прикладной лингвистики // Прикладное языкознание. – СПб., 1996.
4. Городецкий Б.Ю. Актуальные проблемы прикладной лингвистики // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 12. – М., 1983.
5. Городецкий Б.Ю. К созданию Машинного фонда русского языка (определение, применения, актуальные проблемы) // Машинный фонд русского языка: идеи и суждения. – М., 1986.
6. Городецкий Б.Ю. Компьютерная лингвистика: моделирование языкового общения // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. 24. – М., 1989.
7. Грязнухина Т.А. и др. Использование ЭВМ в лингвистических исследованиях. – Киев, 1990.
8. Звегинцев В.А. Теоретическая и прикладная лингвистика. – М., 1968.
9. Златоустова, Л.В. и др. Актуальные проблемы прикладной лингвистики // Вестник МГУ. – Сер. 9. – Филология. – 1989. – № 5.
10. Кедрова Г.Е., Егоров А.М., Дедова О.В., Руденко-Моргун О.И. Гипертекст как принцип формирования интерактивной обучающей среды по русскому языку. – “Проектирование инновационных процессов в социокультурной и образовательной сферах”. Матер. 2 научно-практич. конференции. – Сочи, 1999.
11. Марчук Ю.Н. Проблема машинного перевода. – М., 1983.
12. Прикладное языкознание/ Под ред. А.С. Герда. – Л., 1986.
13. Субботин М.М. Гипертекст. Новая форма письменной коммуникации. // Итоги науки и техники. – Сер. Информатика. – Т. 18. – М., 1994.
14. <http://shadow.philol.msu.ru/rus/kaf/inftchn/spkurs1.htm> – спецкурс к.ф.н., доцента Кедровой Г.Е. и ст.н.с. Егорова А.М. «Интернет для филолога».

*Поступила 21.09.2004 г.*